

Obrazac 3.

FINANCIJSKA AGENCIJA

OIB: 85821130368

Financijska agencija, Regionalni centar Osijek, L. Jägera 1-3, 31000 Osijek
(adresa nadležne jedinice)

23-05-2017

PREDSTEČAJNE NAGODBE
PRIMANJE I PREDSTAVLJANJE

KLASA
UR. BROJ

10-07-197-06/45
04-06-17-202

Nadležni trgovački sud: Trgovački sud u Osijeku, Stalna služba u Slavonskom Brodu, Trg pobjede 13, Slavonski Brod

Poslovni broj spisa: St-594/2017

PRIJAVA TRAŽBINE VJEROVNIKA U PREDSTEČAJNOM POSTUPKU

PODACI O VJEROVNIKU:

Ime i prezime / tvrtka ili naziv: MISCAL GmbH, zastupan po:

OIB: 96570577417

Adresa / sjedište

Austrija, Beč, Mariahilferstrasse 181/6



ODVJETNIČKO DRUŠTVO
ČURKOVIĆ I ŠANJUG d.o.o.
odvjetnica Iris Šanjug
Zagreb, Maksimirska 25

PODACI O DUŽNIKU:

Ime i prezime / tvrtka ili naziv: ZVEČEVO d.d.

OIB: 40479860551

Adresa / sjedište

Požega, Kralja Zvonimira 1

PODACI O TRAŽBINI:

Pravna osnova tražbine (npr. ugovor, odluka suda ili drugog tijela, ako je u tijeku sudski postupak oznaku spisa i naznaku suda kod kojeg se postupak vodi)

Ugovor o prodaji br. 2015/23/CBD od 10.08.2015.g.

Ugovor o prodaji br. 2015/24/CM od 10.08.2015.g.

Ugovor o prodaji br. 2015/20/CBD od 08.07.2015.g.

Ugovor o prodaji br. 2016/8/CM od 29.01.2016.g.

Ugovor o prodaji br. 2016/7/CDB od 28.01.2016.g.

Iznos dospjele tražbine 5.000.884,55 (kn)

Glavnica: 4.546.561,90 (kn)

Kamate: 454.322,65 (kn)

Iznos tražbine koja dospijeva nakon otvaranja predstečajnog postupka
(kn)

Iznos dospjele tražbine:

-vjerovnik potražuje s **osnova glavnice** ukupan iznos od 614.503,89 Eur što prema srednjem tečaju HNB na dn 07.06.2017.g. iznosi 4.546.561,90 (kn)

-nadalje potražuje **kamatu** i to:

- na iznos od **119.718,89 Eur** što je prema srednjem tečaju HNB na dan 07.06.2017.g. iznosilo **885.770,38 kn** na koji iznos potražuje kamatu tekuću od 22.05.2016.g. do 07.06.2017.g., a koja kamata iznosi **90.606,17 kn** ,

- na iznos od **83.375,00 Eur** što je prema srednjem tečaju HNB na dan 07.06.2017.g. iznosilo **616.870,95 kn** na koji iznos potražuje kamatu tekuću od 23.05.2016.g. do 07.06.2017.g., a koja kamata iznosi **62.930,84 kn**,

- na iznos od **83.375,00 Eur** što je prema srednjem tečaju HNB na dan 07.06.2017.g. iznosilo **616.870,95 kn** na koji iznos potražuje kamatu tekuću od 25.05.2016.g. do 07.06.2017.g., a koja kamata iznosi **62.592,07 kn**,

- na iznos od **128.225,00 Eur** što je prema srednjem tečaju HNB na dan 07.06.2017.g. iznosilo **948.704,98 kn** na koji iznos potražuje kamatu tekuću od 28.05.2016.g. do 07.06.2017.g., a koja kamata iznosi **95.480,77 kn**,

- na iznos od **85.675,00 Eur** što je prema srednjem tečaju HNB na dan 07.06.2017.g. iznosilo **633.888,08 kn** na koji iznos potražuje kamatu tekuću od 30.05.2016.g. do 07.06.2017.g., a koja kamata iznosi **63.448,45 kn**,

- na iznos od **85.675,00 Eur** što je prema srednjem tečaju HNB na dan 07.06.2017.g. iznosilo **633.888,08 kn** na koji iznos potražuje kamatu tekuću od 30.05.2016.g. do 07.06.2017.g., a koja kamata iznosi **63.448,45 kn**,

- na iznos od **28.460,00 Eur** što je prema srednjem tečaju HNB na dan 07.06.2017.g. iznosilo **210.568,48 kn** na koji iznos potražuje kamatu tekuću od 30.08.2016.g. do 07.06.2017.g., a koja kamata iznosi **15.815,90 kn**.

Dokaz o postojanju tražbine (npr. račun, izvadak iz poslovnih knjiga)

Račun: 24/16/CM od 22.02.2016.g.

Račun: 25/16CM od 25.02.2016.g.

Račun: 26/16/CM od 25.02.2016.g.

Račun: 38/16/CBD od 29.03.2016.g.

Račun: 40/16/CM od 31.03.2016.g.

Račun: 41/16/CM od 31.03.2016.g.

Račun: 73/16/CBD od 01.07.2016.g.

Vjerovnik raspolaže ovršnom ispravom DA / NE za iznos _____ (kn)

Naziv ovršne isprave

PODACI O RAZLUČNOM PRAVU:

Pravna osnova razlučnog prava

Dio imovine na koji se odnosi razlučno pravo

Iznos tražbine _____ (kn)

Razlučni vjerovnik odriče se prava na odvojeno namirenje ODRIČEM / NE ODRIČEM

Razlučni vjerovnik pristaje da se odgodi namirenje iz predmeta na koji se odnosi njegovo razlučno pravo radi provedbe plana restrukturiranja PRISTAJEM / NE PRISTAJEM

PODACI O IZLUČNOM PRAVU:

Pravna osnova izlučnog prava

Dio imovine na koji se odnosi izlučno pravo

Izlučni vjerovnik pristaje da se izdvoji predmet na koji se odnosi njegovo izlučno pravo radi provedbe plana restrukturiranja PRISTAJEM / NE PRISTAJEM


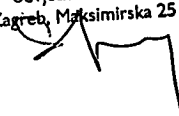
Mjesto i datum

Zagreb, 21.06.2017.g.

Potpis vjerovnika

MISCAL GmbH

po punomoćniku

 ODVJETNIČKO DRUŠTVO
ČURKOVIĆ I ŠANJUG d.o.o.
odvjetnica Iris Šanjug
Zagreb, Maksimirska 25


Ovaj prijevod sastoji se od
1 stranice/ 3 lista
Broj Ov.: 844/06-17
Datum: 19. lipnja 2017.

OVJERENI PRIJEVOD S NJEMAČKOG I ENGLESKOG JEZIKA

Račun br. 24/16/CM



SUDSKI TUMAČI I PREVODITELJI
T: 01 2059 447

www.prijevod-sudski-tumac.com
Varaždinska 52, Sesevete

NJEMAČKI ENGLESKI FRANCUSKI TALIJANSKI SLOVENSKI MAĐARSKI RUSKI itd.



/logo/
Miscal GmbH
Proizvodi od kaka

Zvecevo prehrambena industrija d.d.
Kralja Zvonimira 1
34 000 Pozega
Hrvatska
PDV id.br. HR 40479860551

Mariahilferstrasse 181/6
1150 Beč
Austrija
Tel.: +4319909156
office@miscal.at
www.miscal.at
: 22.02.2016.
: 2015/23/CBD
: CA53555+CA53556+CA53554
: DJ 662 BL / DJ 830 AJ

Datum
Ugovor br.
Otpremnica br.
Broj teretnog vozila

Račun br. 24/16/CM

Proizvod	Količina (u t)	Cijena po toni	Ukupno (neto)
Dezodorirani kakaov maslac	13,00	5.625,00	EUR 73.125,00
Kakaov maslac organski	9,00	6.625,00	EUR 50.625,00
Ukupno:			EUR 123.750,00

Način isporuke: DAP Pozega

Način plaćanja: 90 dana od datuma na CMR pokrivenog bankovnom garancijom

Troškovi kašnjenja pri plaćanju iznose 5%

Radi se o trostranom poslu prema čl. 25. Zakona o porezu na promet, odnosno prema čl. 28. c dio E st. 3. Šeste smjernice EZ-a. Porezna obveza prelazi na primatelja isporuke.

IBAN br. : AT433200000017041724
SWIFT : RLNWATWW
Račun br. : 17.041.724
Bankovni kod : 32 000
Banka : Raiffeisenlandesbank NO – Wien AG

Dobra ostaju u našem vlasništvu dok se ne isplate u potpunosti.

Miscal Handelsgesellschaft m.b.H.
Porezni broj: 133/5065, PDV ident. broj: ATU63695102, FN298889
EORI broj: ATEOS1000017673

/pečat:

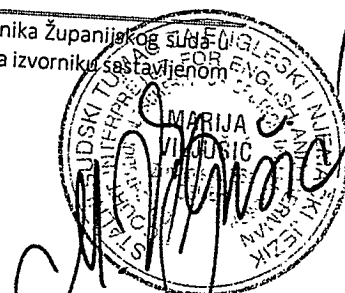
Miscal GmbH

Mariahilferstrasse 181/6, A-1150 Beč, Austrija
Tel. +43 699 19040677/

/nečitak potpis/

Ja, Marija Viljušić, stalni sudski tumač za engleski i njemački jezik, imenovana rješenjem predsjednika Županijskog suda u Osijeku broj 4-Su-758/2015-8 od 20. siječnja 2016., potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na njemačkom i engleskom jeziku.

19. lipnja 2017.
Broj Ov.: 844/06-17



Zvecevo prehrambena industrija dd
Kralja Zvonimira 1
34000 Pozega,
Croatia
Ust - ID HR 40479860551

Miscal GmbH

Mariahilferstrasse 181/6
1150 Vienna
Austria
Tel.: +4319909156

Datum : 22.02.2016
Kontrakt Nr. : 2015/23/CBD
Lieferschein Nr. : CA53555 + CA53556 + CA53554
Lastwagen nummer : DJ 662 BL / DJ 830 AJ

Rechnung Nr. 24/16/CM

Product	Quantity(in MT)	Price per MT	Total(net)
cocoa butter deodorized	13.00	5,625.00	EUR 73.125,00
cocoa butter natural	9.00	5,625.00	EUR 50.625,00
Total:			EUR 123.750,00

Lieferbedingung: DAP Pozega

Zahlungsbedingung: 90 days from CMR date covered with bank guarantee

The cost for latency in payments after value date is 5%.

Es liegt ein Dreiecksgeschäft gem. Art 25 UstG, bzw. gem. Art 28 c Teil E Abs. 3 der 6. EG-Richtlinie. Die Steuerschuld geht auf den Empfänger der Lieferung über

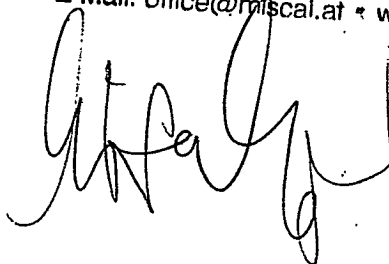
IBAN No. : AT433200000017041724
SWIFT : RLNWATWW
Acc.no. : 17.041.724
Bank code : 32 000
Bank : Raiffeisenlandesbank NO - Wien AG

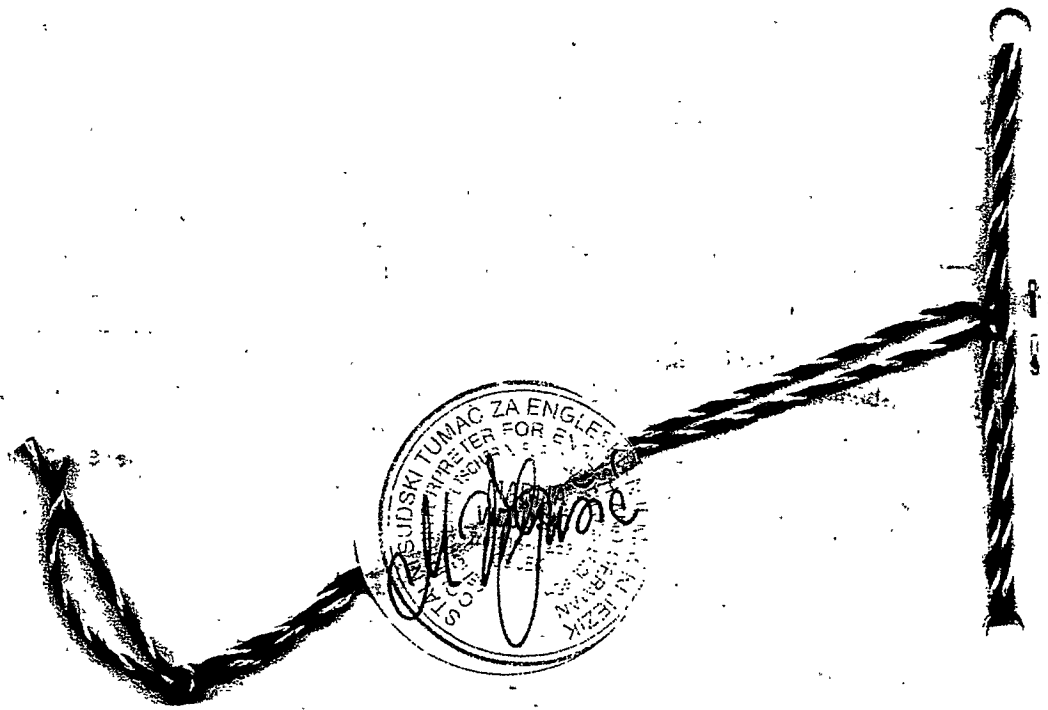
The goods will remain our property until final payment.

Miscal Handelsgesellschaft m.b.H.
Tax no.: 133/5065, UID Number: ATU63695102, FN298889
EORI Number: ATEOS1000017673

Miscal GmbH

Mariahilfer Straße 181/6 1150 Wien
Telefon & Fax: +43 / 1 / 990 91 56
E-Mail: office@miscal.at * www.miscal.at





Ovaj prijevod sastoji se od
1 stranice/ 3 lista
Broj Ov.: 845/06-17
Datum: 19. lipnja 2017.

OVJERENI PRIJEVOD S NJEMAČKOG I ENGLESKOG JEZIKA

Račun br. 25/16/CM



SUDSKI TUMAČI I PREVODITELJI
T: 01 2059 447

www.prijevod-sudski-tumac.com
Varaždinska 52, Sesvete

NJEMAČKI ENGLESKI FRANCUSKI TALIJANSKI SLOVENSKI MAĐARSKI RUSKI itd.



/logo/
Miscal GmbH
Proizvodi od kakaa

Zvecevo prehrambena industrija d.d.
Kralja Zvonimira 1
34 000 Pozega
Hrvatska
PDV id.br. HR 40479860551

Mariahilferstrasse 181/6
1150 Beč
Austrija
Tel.: +4319909156
office@miscal.at
www.miscal.at

Datum : 23.02.2016.
Ugovor br. : 2016/8/CM
Otpremnica br. : CA53397
Broj teretnog vozila : E76T909/E85K307

Račun br. 25/16/CM

Proizvod	Količina (u t)	Cijena po toni	Ukupno (neto)
Kakaov likvor	23,00	3.625,00	EUR 83.375,00
Ukupno:			EUR 83.375,00

Način isporuke: DAP Pozega

Način plaćanja: akreditivom u roku od 90 dana od datuma na CMR

Troškovi kašnjenja pri plaćanju iznose 5%

Radi se o trostranom poslu prema čl. 25. Zakona o porezu na promet, odnosno prema čl. 28. c dio E st. 3. Šeste smjernice EZ-a. Porezna obveza prelazi na primatelja isporuke.

IBAN br. : AT433200000017041724
SWIFT : RLNWATWW
Račun br. : 17.041.724
Bankovni kod : 32 000
Banka : Raiffeisenlandesbank NO – Wien AG

/pečat:

Miscal GmbH

Mariahilferstrasse 181/6, A-1150 Beč, Austrija

Tel. +43 699 19040677/

/nečitak potpis/

Dobra ostaju u našem vlasništvu dok se ne isplate u potpunosti.

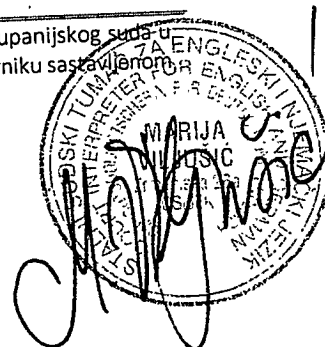
Miscal Handelsgesellschaft m.b.H.

Porezni broj: 133/5065, PDV ident. broj: ATU63695102, FN298889

EORI broj: ATEOS1000017673

Ja, Marija Viljušić, stalni sudski tumač za engleski i njemački jezik, imenovana rješenjem predsjednika Županijskog suda u Osijeku broj 4-Su-758/2015-8 od 20. siječnja 2016., potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na njemačkom i engleskom jeziku.

19. lipnja 2017.
Broj Ov.: 845/06-17



Zvecevo prehrambena industrija dd
Kralja Zvonimira 1
34000 Pozega
Croatia
Ust - ID HR 40479860551

Miscal GmbH

Mariahilferstrasse 181/6
1150 Vienna
Austria
Tel.: +4319909156

Datum : 23.02.2016
Kontrakt Nr. : 2016/8/CM
Lieferschein Nr. : CA53397
Lastwagen nummer : E76T909/E85K307

Rechnung Nr. 25/16/CM

Product	Quantity(in MT)	Price per MT	Total(net)
cocoa liquor	23.00	3,625.00	EUR 83.375,00

Total:	EUR 83.375,00
---------------	----------------------

Lieferbedingung: DAP Pozega

Zahlungsbedingung: L/C payable 90 days from CMR date

The cost for latency in payments after value date is 5%.

Es liegt ein Dreiecksgeschäft gem. Art 25 UstG, bzw. gem. Art 28 c Teil E Abs. 3 der 6. EG-Richtlinie. Die Steuerschuld geht auf den Empfänger der Lieferung über

IBAN No. : AT433200000017041724
SWIFT : RLNWATWW
Acc.no. : 17.041.724
Bank code : 32 000
Bank : Raiffeisenlandesbank NO - Wien AG

The goods will remain our property until final payment.

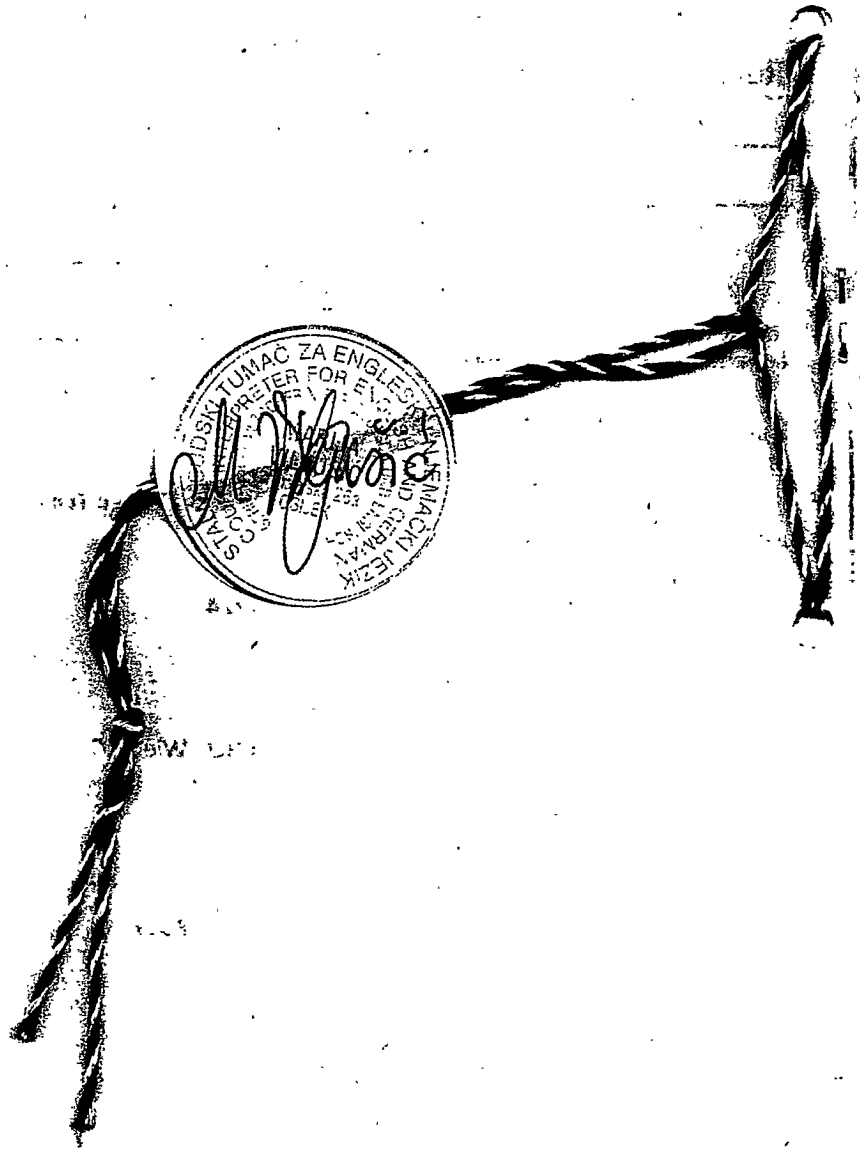
Miscal Handelsgesellschaft m.b.H.

Tax no.: 133/5065, UID Number: ATU63695102, FN298889

EORI Number: ATEOS1000017673

Miscal GmbH
Mariahilfer Straße 181/6 • 1150 Wien
Telefon & Fax: +43 / 1 / 990 91 56
E-Mail: office@miscal.at • www.miscal.at

[Handwritten Signature]



Ovaj prijevod sastoji se od
1 stranice/ 3 lista
Broj Ov.: 846/06-17
Datum: 19. lipnja 2017.

OVJERENI PRIJEVOD S NJEMAČKOG I ENGLESKOG JEZIKA

Račun br. 26/16/CM



SUDSKI TUMAČI I PREVODITELJI
T: 01 2059 447

www.prijevod-sudski-tumac.com
Varaždinska 52, Sesvete

NJEMAČKI ENGLESKI FRANCUSKI TALIJANSKI SLOVENSKI MAĐARSKI RUSKI itd.



/logo/

Miscal GmbH

Proizvodi od kakaa

Zvecevo prehrambena industrija d.d.
Kralja Zvonimira 1
34 000 Pozega
Hrvatska
PDV id.br. HR 40479860551

Mariahilferstrasse 181/6
1150 Beč
Austrija
Tel.: +4319909156
office@miscal.at
www.miscal.at

Datum : 25.02.2016.
Ugovor br. : 2016/8/CM
Otpremnica br. : 53397
Broj teretnog vozila : RI 827 PP / RI 901

Račun br. 26/16/CM

Proizvod	Količina (u t)	Cijena po toni	Ukupno (neto)
Kakaov likvor	23,00	3.625,00	EUR 83.375,00
Ukupno:			EUR 83.375,00

Način isporuke: DAP Pozega

Način plaćanja: akreditivom u roku od 90 dana od datuma na CMR
Troškovi kašnjenja pri plaćanju iznose 5%
Radi se o trostranom poslu prema čl. 25. Zakona o porezu na promet, odnosno prema čl. 28. c dio E st. 3. Šeste smjernice EZ-a. Porezna obveza prelazi na primatelja isporuke.

IBAN br. : AT433200000017041724
SWIFT : RLNWATWW
Račun br. : 17.041.724
Bankovni kod : 32 000
Banka : Raiffeisenlandesbank NO – Wien AG

/pečat:

Miscal GmbH

Mariahilferstrasse 181/6, A-1150 Beč, Austrija

Tel.+43 699 19040677/

/nečitak potpis/

Dobra ostaju u našem vlasništvu dok se ne isplate u potpunosti.

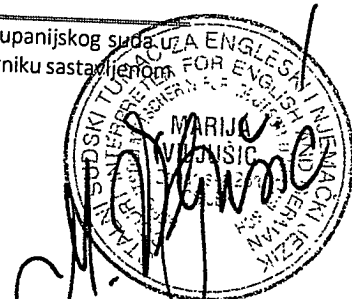
Miscal Handelsgesellschaft m.b.H.

Porezni broj: 133/5065, PDV ident. broj: ATU63695102, FN298889

EORI broj: ATEOS1000017673

Ja, Marija Viljušić, stalni sudski tumač za engleski i njemački jezik, imenovana rješenjem predsjednika Županijskog suda u Osijeku broj 4-Su-758/2015-8 od 20. siječnja 2016., potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na njemačkom i engleskom jeziku.

19. lipnja 2017.
Broj Ov.: 846/06-17



Zvecevo prehrambena industrija dd
Kralja Zvonimira 1
34000 Pozega
Croatia
Ust - ID HR 40479860551

Miscal GmbH

Mariahilferstrasse 181/6
1150 Vienna
Austria
Tel.: +4319909156

Datum : 25.02.2016
Kontrakt Nr. : 2016/8/CM
Lieferschein Nr. : 53397
Lastwagen nummer : RI 827 PP / RI 901

Rechnung Nr. 26/16/CM

Product	Quantity(in MT)	Price per MT	Total(net)
cocoa liquor	23.00	3,625.00	EUR 83.375,00

Total:	EUR 83.375,00
---------------	----------------------

Lieferbedingung: DAP Pozega

Bedingungsbedingung: L/C payable 90 days from CMR date
The cost for latency in payments after value date is 5%.

Liegt ein Dreiecksgeschäft gem. Art 25 UstG, bzw. gem. Art 28 c Teil E Abs. 3 der 6. EG-Richtlinie. Die Steuerschuld
geht auf den Empfänger der Lieferung über

IBAN No. : AT433200000017041724
BIC : RLNWATWW
IBAN no. : 17.041.724
Bank code : 32 000
Bank : Raiffeisenlandesbank NO - Wien AG

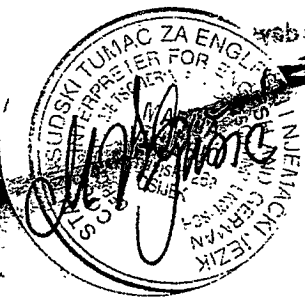
Goods will remain our property until final payment.

Miscal Handelsgesellschaft m.b.H.
IBAN no.: 133/5065, UID Number: ATU63695102, FN298889
IBAN Number: ATEOS1000017673

Miscal GmbH

Mariahilfer Straße 181/6 • 1150 Wien
Telefon & Fax: +43 / 1 / 990 91 56
E-Mail: office@miscal.at • www.miscal.at





miral

Mail Office
Telon & Fax
Machiller Street 1810

Ovaj prijevod sastoji se od
1 stranice/ 3 lista
Broj Ov.: 847/06-17
Datum: 19. lipnja 2017.

OVJERENI PRIJEVOD S NJEMAČKOG I ENGLESKOG JEZIKA

Račun br. 38/16/CBD



SUDSKI TUMAČI I PREVODITELJI
T: 01 2059 447

www.prijevod-sudski-tumac.com
Varaždinska 52, Sesvete

NJEMAČKI ENGLESKI FRANCUSKI TALIJANSKI SLOVENSKI MAĐARSKI RUSKI itd.



/logo/
Miscal GmbH
Proizvodi od kaka

Zvecevo prehrambena industrija d.d.
Kralja Zvonimira 1
34 000 Pozega
Hrvatska
PDV id.br. HR 40479860551

Mariahilferstrasse 181/6
1150 Beč
Austrija
Tel.: +4319909156
office@miscal.at
www.miscal.at

Datum : 29.3.2016.
Ugovor br. : 2016/7/CBD
Otpremnica br. : CA54123
Broj teretnog vozila : K06-M-155/K84-E-975

Račun br. 38/16/CBD

Proizvod	Količina (u t)	Cijena po toni	Ukupno (neto)
dezodorirani kakaov maslac	23,00	EUR 5.575,00	EUR 128.225,00
Ukupno:			EUR 128.225,00

Način isporuke: DAP Pozega

Način plaćanja: akreditivom, 60 dana od CMR

Troškovi kašnjenja pri plaćanju iznose 5%

Radi se o trostranom poslu prema čl. 25. Zakona o porezu na promet, odnosno prema čl. 28. c dio E st. 3. Šeste smjernice EZ-a. Porezna obveza prelazi na primatelja isporuke.

IBAN br. : AT433200000017041724
SWIFT : RLNWATWW
Račun br. : 17.041.724
Bankovni kod : 32 000
Banka : Raiffeisenlandesbank NO – Wien AG

/pečat:

Miscal GmbH

Mariahilferstrasse 181/6, A-1150 Beč, Austrija

Tel.+43 699 19040677/

/nečitak potpis/

Dobra ostaju u našem vlasništvu dok se ne isplate u potpunosti.

Miscal Handelsgesellschaft m.b.H.

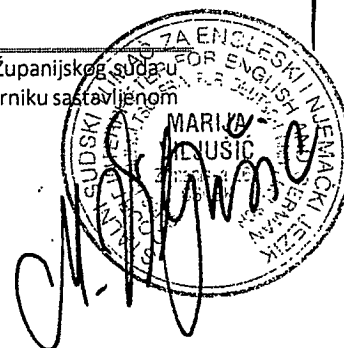
Porezni broj: 133/5065, PDV ident. broj: ATU63695102, FN298889

EORI broj: ATEOS1000017673

Ja, Marija Viljušić, stalni sudski tumač za engleski i njemački jezik, imenovana rješenjem predsjednika Županijskog suda u Osijeku broj 4-Su-758/2015-8 od 20. siječnja 2016., potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na njemačkom i engleskom jeziku.

19. lipnja 2017.

Broj Ov.: 847/06-17



rezevo prehrambena industrija dd
ralja Zvonimira 1
1000 Pozega
roatia
st - ID HR 40479860551

Miscal GmbH

Mariahilferstrasse 181/6
1150 Vienna
Austria
Tel.: +4319909156

Datum : 29.03.2016
Kontrakt Nr. : 2016/7/CBD
Lieferschein Nr. : CA54123
Lastwagen nummer : K06-M-155 / K84-E-975

Rechnung Nr. 38/16/CBD

Product	Quantity(in MT)	Price per MT	Total(net)
cocoa buter deodorized	23.00	Eur 5.575,00	EUR 128.225,00

Total:	EUR 128.225,00
---------------	-----------------------

Lieferbedingung: DAP Pozega

zahlungsbedingung: L/C payable 60 days from CMR date
he cost for latency in payments after value date is 5%.
s liegt ein Dreiecksgeschäft gem. Art 25 UstG, bzw. gem. Art 28 c Teil E Abs. 3 der 6. EG-Richtlinie. Die Steuerschuld
eht auf den Empfänger der Lieferung über

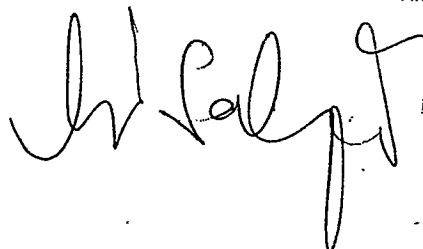
IAN No. : AT433200000017041724
WIFT : RLNWATWW
cc.no. : 17.041.724
ank code : 32 000
ank : Raiffeisenlandesbank NO - Wien AG

he goods will remain our property until final payment.

Miscal Handelsgesellschaft m.b.H.
ax no.: 133/5065, UID Number: ATU63695102, FN298889
ORI Number: ATEOS1000017673

Miscal GmbH

Mariahilfer Straße 181/6 • 1150 Wien
Telefon & Fax: +43 / 1 / 990 91 56
E-Mail: office@miscal.at • www.miscal.at

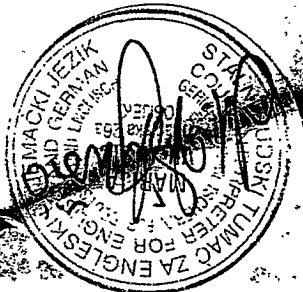


English: Chicago, Ill. 1944
Telefon & Post
Museum für Kunst und Gewerbe

1944

1944

1944



Ovaj prijevod sastoji se od
1 stranice/ 3 lista
Broj Ov.: 848/06-17
Datum: 19. lipnja 2017.

OVJERENI PRIJEVOD S NJEMAČKOG I ENGLESKOG JEZIKA

Račun br. 40/16/CM



SUDSKI TUMAČI I PREVODITELJI
T: 01 2059 447

www.prijevod-sudski-tumac.com
Varaždinska 52, Sesvete

NJEMAČKI ENGLESKI FRANCUSKI TALIJANSKI SLOVENSKI MAĐARSKI RUSKI itd.



/logo/
Miscal GmbH
Proizvodi od kaka

Zvecevo prehrambena industrija d.d.
Kralja Zvonimira 1
34 000 Pozega
Hrvatska
PDV id.br. HR 40479860551

Mariahilferstrasse 181/6
1150 Beč
Austrija
Tel.: +4319909156
office@miscal.at
www.miscal.at

Datum : 31.3.2016.
Ugovor br. : 2016/8/CM
Otpremnica br. : CA53401
Broj teretnog vozila : KR 304 GR/KR 889 GO

Račun br. 40/16/CM

Proizvod	Količina (u t)	Cijena po toni	Ukupno (neto)
Kakaov likvor	23,00	EUR 3.725,00	EUR 85.675,00
Ukupno:			EUR 85.675,00

Način isporuke : DAP Pozega

Način plaćanja : akreditivom, 60 dana od CMR,

Troškovi kašnjenja pri plaćanju iznose 5%.

Radi se o trostranom poslu prema čl. 25. Zakona o porezu na promet, odnosno prema čl. 28. c dio E st. 3. Šeste smjernice EZ-a. Porezna obveza prelazi na primatelja isporuke.

IBAN br. : AT433200000017041724

SWIFT : RLNWATWW

Račun br. : 17.041.724

Bankovni kod : 32 000

Banka : Raiffeisenlandesbank NO – Wien AG

/pečat:

Miscal GmbH

Mariahilferstrasse 181/6, A-1150 Beč, Austrija

Tel. +43 699 19040677/

/nečitak potpis/

Dobra ostaju u našem vlasništvu dok se ne isplate u potpunosti.

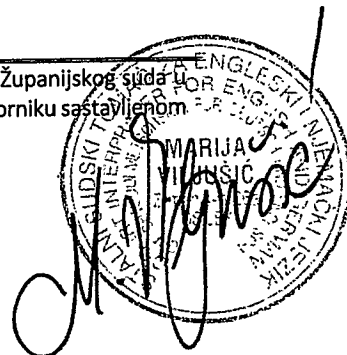
Miscal Handelsgesellschaft m.b.H.

Porezni broj: 133/5065, PDV ident. broj: ATU63695102, FN298889

EORI broj: ATEOS1000017673

Ja, Marija Viljušić, stalni sudski tumač za engleski i njemački jezik, imenovana rješenjem predsjednika Županijskog suda u Osijeku broj 4-Su-758/2015-8 od 20. siječnja 2016., potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na njemačkom i engleskom jeziku.

19. lipnja 2017.
Broj Ov.: 848/06-17



Zvecevo prehrambena industrija dd
Kralja Zvonimira 1
34000 Pozega
Croatia
Ust - ID HR 40479860551

Miscal GmbH

Mariahilferstrasse 181/6
1150 Vienna
Austria
Tel.: +4319909156

Datum : 31.3.2016.
Kontrakt Nr. : 2016/8/CM
Lieferschein Nr. : CA53401
Lastwagen nummer : KR 304 GR/KR 889 GO

Rechnung Nr. 40/16/CM

Product	Quantity(in MT)	Price per MT	Total(net)
cocoa liquor	23.00	EUR 3.725,00	EUR 85.675,00

Total:	EUR 85.675,00
---------------	----------------------

Lieferbedingung: DAP Pozega

Zahlungsbedingung: L/C payable 60 days from CMR date
The cost for latency in payments after value date is 5%.

Es liegt ein Dreieckgeschäft gem. Art 25 UstG, bzw. gem. Art 28 c Teil E Abs. 3 der 6. EG-Richtlinie. Die Steuerschuld geht auf den Empfänger der Lieferung über

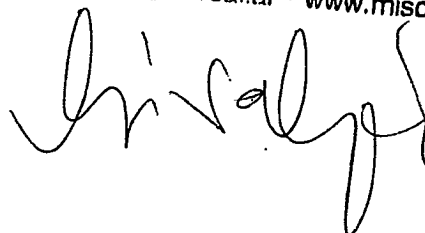
IBAN No. : AT433200000017041724
SWIFT : RLNWATWW
Acc.no. : 17.041.724
Bank code : 32 000
Bank : Raiffeisenlandesbank NO - Wien AG

The goods will remain our property until final payment.

Miscal Handelsgesellschaft m.b.H.
Tax no.: 133/5065, UID Number: ATU63695102, FN298889
EORI Number: ATEOS1000017673

Miscal GmbH

Mariahilfer Straße 181/6 • 1150 Wien
Telefon & Fax: +43 / 1 / 990 91 56
E-Mail: office@miscal.at • www.miscal.at



Ovaj prijevod sastoji se od
1 stranice/ 3 lista
Broj Ov.: 849/06-17
Datum: 19. lipnja 2017.

OVJERENI PRIJEVOD S NJEMAČKOG I ENGLESKOG JEZIKA

Račun br. 41/16/CM



SUDSKI TUMAČI I PREVODITELJI
T: 01 2059 447

www.prijevod-sudski-tumac.com
Varaždinska 52, Sesvete

NJEMAČKI ENGLESKI FRANCUSKI TALIJANSKI SLOVENSKI MAĐARSKI RUSKI itd.



/logo/

Miscal GmbH

Proizvodi od kaka

Zvecevo prehrambena industrija d.d.
Kralja Zvonimira 1
34 000 Pozega
Hrvatska
PDV id.br. HR 40479860551Mariahilferstrasse 181/6
1150 Beč
Austrija
Tel.: +4319909156
office@miscal.at
www.miscal.at

Datum	: 31.3.2016.
Ugovor br.	: 2016/8/CM
Otpremnica br.	: CA53402
Broj teretnog vozila	: KR 944HK/KR 766HJ

Račun br. 41/16/CM

Proizvod	Količina (u t)	Cijena po toni	Ukupno (neto)
Kakaov likvor	23,00	EUR 3.725,00	EUR 85.675,00
Ukupno:			EUR 85.675,00

Način isporuke : DAP Pozega

Način plaćanja : akreditivom, 60 dana od CMR

Troškovi kašnjenja pri plaćanju iznose 5%.

Radi se o trostranom poslu prema čl. 25. Zakona o porezu na promet, odnosno prema čl. 28. c dio E st. 3. Šeste smjernice EZ-a. Porezna obveza prelazi na primatelja isporuke.

IBAN br.	: AT433200000017041724
SWIFT	: RLNWATWW
Račun br.	: 17.041.724
Bankovni kod	: 32 000
Banka	: Raiffeisenlandesbank NO – Wien AG

/pečat:

Miscal GmbH

Mariahilferstrasse 181/6, A-1150 Beč, Austrija

Tel. +43 699 19040677/

/nečitak potpis/

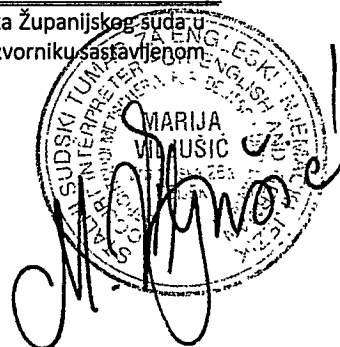
Dobra ostaju u našem vlasništvu dok se ne isplate u potpunosti.

Miscal Handelsgesellschaft m.b.H.

Porezni broj: 133/5065, PDV ident. broj: ATU63695102, FN298889

EORI broj: ATEOS1000017673

Ja, Marija Viljušić, stalni sudski tumač za engleski i njemački jezik, imenovana rješenjem predsjednika Županijskog suda u Osijeku broj 4-Su-758/2015-8 od 20. siječnja 2016., potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na njemačkom i engleskom jeziku.

19. lipnja 2017.
Broj Ov.: 849/06-17

cevo prehrambena industrija dd
lja Zvonimira 1
000 Pozega
patia
: - ID HR 40479860551



Mariahilferstrasse 181/6
1150 Vienna
Austria
Tel.: +4319909156

Datum : 31.3.2016.
Kontrakt Nr. : 2016/8/CM
Lieferschein Nr. : CA53402
Lastwagen nummer : KR 944HK/KR 766HJ

rechnung Nr. 41/16/CM

Product	Quantity(in MT)	Price per MT	Total(net)
cocoa liquor	23.00	EUR 3.725,00	EUR 85.675,00

Total:	EUR 85.675,00
--------	---------------

Terbedingung: DAP Pozega

Bedingungsbedingung: L/C payable 60 days from CMR date
Cost for latency in payments after value date is 5%.
liegt ein Dreiecksgeschäft gem. Art 25 UstG, bzw. gem. Art 28 c Teil E Abs. 3 der 6. EG-Richtlinie. Die Steuerschuld
t auf den Empfänger der Lieferung über

N No. : AT433200000017041724
IFT : RLNWATWW
no. : 17.041.724
ik code : 32 000
ik : Raiffeisenlandesbank NO - Wien AG

goods will remain our property until final payment.

cal Handelsgesellschaft m.b.H.
no.: 133/5065, UID Number: ATU63695102, FN298889
RI Number: ATEOS1000017673

Miscal GmbH
Mariahilfer Straße 181/6 • 1150 Wien
Telefon & Fax: +43 / 1 / 990 91 56
E-Mail: office@miscal.at • www.miscal.at



Ovaj prijevod sastoji se od
1 stranice/ 3 lista
Broj Ov.: 850/06-17
Datum: 19. lipnja 2017.

OVJERENI PRIJEVOD S NJEMAČKOG I ENGLESKOG JEZIKA

Račun br. 73/16/CBD



SUDSKI TUMAČI I PREVODITELJI
T: 01 2059 447

www.prijevod-sudski-tumac.com
Varaždinska 52, Sesvete

NJEMAČKI ENGLESKI FRANCUSKI TALIJANSKI SLOVENSKI MAĐARSKI RUSKI itd.



/logo/
Miscal GmbH
Proizvodi od kaka

Zvecevo prehrambena industrija d.d.
Kralja Zvonimira 1
34 000 Pozega
Hrvatska
PDV id.br. HR 40479860551

Mariahilferstrasse 181/6
1150 Beč
Austrija
Tel.: +4319909156
office@miscal.at
www.miscal.at

Datum : 01.07.2016.
Ugovor br. : 2016/7/CBD
Otpremnica br. : CA54970
Broj teretnog vozila : ZG 2814 FI/ ZG 2759 ER

Račun br. 73/16/CBD

Proizvod	Količina (u t)	Cijena po toni	Ukupno (neto)
Dezodorirani kakaov maslac	5,0	EUR 5.692,00	EUR 28.460,00
Ukupno:			EUR 28.460,00

Način isporuke: DAP Pozega

Način plaćanja: 60 dana od datuma na CMR

Troškovi kašnjenja pri plaćanju iznose 5%

Radi se o trostranom poslu prema čl. 25. Zakona o porezu na promet, odnosno prema čl. 28. c dio E st. 3. Šeste smjernice EZ-a. Porezna obveza prelazi na primatelja isporuke.

IBAN br. : AT433200000017041724
SWIFT : RLNWATWW
Račun br. : 17.041.724
Bankovni kod : 32 000
Banka : Raiffeisenlandesbank NO – Wien AG

/pečat:

Miscal GmbH

Mariahilferstrasse 181/6, A-1150 Beč, Austrija
Tel. +43 699 19040677/

/nečitak potpis/

Dobra ostaju u našem vlasništvu dok se ne isplate u potpunosti.

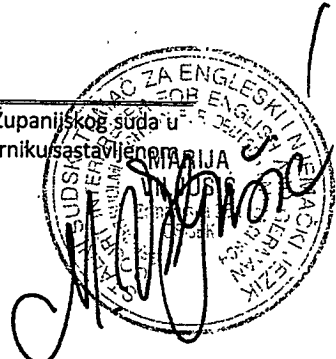
Miscal Handelsgesellschaft m.b.H.

Porezni broj: 133/5065, PDV ident. broj: ATU63695102, FN298889

EORI broj: ATEOS1000017673

Ja, Marija Viljušić, stalni sudski tumač za engleski i njemački jezik, imenovana rješenjem predsjednika Županijskog suda u Osijeku broj 4-Su-758/2015-8 od 20. siječnja 2016., potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na njemačkom i engleskom jeziku.

19. lipnja 2017.
Broj Ov.: 850/06-17



Zvecevo prehrambena industrija dd
Kralja Zvonimira 1
34000 Pozega
Croatia
Ust - ID HR 40479860551

Miscal GmbH

Mariahilferstrasse 181/6
1150 Vienna
Austria
Tel.: +4319909156

Datum : 01.07.2016
Kontrakt Nr. : 2016/7/CBD
Lieferschein Nr. : CA54970
Lastwagen nummer : ZG 2814 FI / ZG 2759 ER

Rechnung Nr. 73/16/CBD

Product	Quantity(in MT)	Price per MT	Total(net)
cocoa buter deodorized	5.00	Eur 5.692,00	EUR 28.460,00

Total:	EUR 28.460,00
---------------	----------------------

Lieferbedingung: DAP Pozega

Zahlungsbedingung: 60 days from CMR date

The cost for latency in payments after value date is 5%.

Es liegt ein Dreieckgeschäft gem. Art 25 UstG, bzw. gem. Art 28 c Teil E Abs. 3 der 6. EG-Richtlinie. Die Steuerschuld geht auf den Empfänger der Lieferung über

IBAN No. : AT433200000017041724
SWIFT : RLNWATWW
Acc.no. : 17.041.724
Bank code : 32 000
Bank : Raiffeisenlandesbank NO - Wien AG

The goods will remain our property until final payment.

Miscal Handelsgesellschaft m.b.H.
Tax no.: 133/5065, UID Number: ATU63695102, FN298889
EORI Number: ATEOS1000017673

Miscal GmbH

Mariahilfer Straße 181/6 • 1150 Wien
Telefon & Fax: +43 / 1 / 990 91 56
E-Mail: office@miscal.at • www.miscal.at

hisslgott



Handwritten text at the bottom left, possibly a signature or date, including the word "JANUAR".



HRVATSKA NARODNA BANKA

Tečajna lista

HRVATSKA NARODNA BANKA

Tečajna lista broj 109, utvrđena na dan 6.6.2017., primjenjuje se od 7.6.2017.

Tečajevi u kunama — kn

Država	Šifra valute	Valuta	Jedinica	Kupovni za devize	Srednji za devize	Prodajni za devize
Australija	036	AUD	1	4,907562	4,922329	4,937096
Kanada	124	CAD	1	4,875128	4,889797	4,904466
Češka	203	CZK	1	0,280083	0,280926	0,281769
Danska	208	DKK	1	0,991672	0,994656	0,997640
Mađarska	348	HUF	100	2,399738	2,406959	2,414180
Japan	392	JPY	100	5,978244	5,996233	6,014222
Norveška	578	NOK	1	0,775589	0,777923	0,780257
Švedska	752	SEK	1	0,757307	0,759586	0,761865
Švicarska	756	CHF	1	6,798043	6,818498	6,838953
Velika Britanija	826	GBP	1	8,469065	8,494549	8,520033
SAD	840	USD	1	6,558688	6,578423	6,598158
EMU	978	EUR	1	7,376556	7,398752	7,420948
Poljska	985	PLN	1	1,759255	1,764549	1,769843

Napomena:

Za 5.6.2017. tečaj 1,00 XDR iznosi 9,152021 kn.

© HRVATSKA NARODNA BANKA

Firma vjerovnik d.o.o.

Adresa

Poštanski broj, grad

ostali podaci...

Firma dužnik d.o.o.

Adresa

Poštanski broj, grad

ostali podaci...

Zakonske zatezne kamate

Datum od	Datum do	Br. dana	Glavnica	KS	ZZK	Saldo
22.05.2016	30.06.2016	40	885.770,38	10,05	9.728,95	895.499,33
01.07.2016	31.12.2016	184	885.770,38	9,88	43.996,17	939.495,50
01.01.2017	07.06.2017	157	885.770,38	9,68	36.881,05	976.376,55
Ukupno		382	885.770,38 kn		90.606,17 kn	976.376,55 kn

Firma vjerovnik d.o.o.

Adresa

Poštanski broj, grad

ostali podaci...

Firma dužnik d.o.o.

Adresa

Poštanski broj, grad

ostali podaci...

Zakonske zatezne kamate

Datum od	Datum do	Br. dana	Glavnica	KS	ZZK	Saldo
23.05.2016	30.06.2016	39	616.870,95	10,05	6.606,08	623.477,03
01.07.2016	31.12.2016	184	616.870,95	9,88	30.639,95	654.116,98
01.01.2017	07.06.2017	157	616.870,95	9,68	25.684,82	679.801,79
Ukupno		381	616.870,95 kn		62.930,84 kn	679.801,79 kn

Firma vjerovnik d.o.o.

Adresa

Poštanski broj, grad

ostali podaci...

Firma dužnik d.o.o.

Adresa

Poštanski broj, grad

ostali podaci...

Zakonske zatezne kamate

Datum od	Datum do	Br. dana	Glavnica	KS	ZZK	Saldo
28.05.2016	30.06.2016	34	948.704,98	10,05	8.857,17	957.562,15
01.07.2016	31.12.2016	184	948.704,98	9,88	47.122,12	1.004.684,28
01.01.2017	07.06.2017	157	948.704,98	9,68	39.501,48	1.044.185,75
Ukupno		376	948.704,98 kn		95.480,77 kn	1.044.185,75 kn

Firma vjerovnik d.o.o.

Adresa

Pošanski broj, grad

ostali podaci...

Firma dužnik d.o.o.

Adresa

Pošanski broj, grad

ostali podaci...

Zakonske zatezne kamate

Datum od	Datum do	Br. dana	Glavnica	KS	ZZK	Saldo
30.05.2016	30.06.2016	32	633.888,08	10,05	5.569,90	639.457,98
01.07.2016	31.12.2016	184	633.888,08	9,88	31.485,19	670.943,17
01.01.2017	07.06.2017	157	633.888,08	9,68	26.393,36	697.336,53
Ukupno		374	633.888,08 kn		63.448,45 kn	697.336,53 kn

Firma vjerovnik d.o.o.

Adresa

Poštanski broj, grad

ostali podaci...

Firma dužnik d.o.o.

Adresa

Poštanski broj, grad

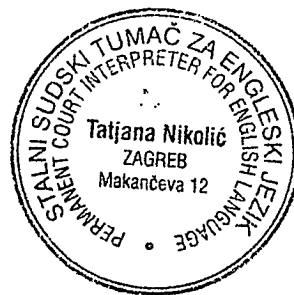
ostali podaci...

Zakonske zatezne kamate

Datum od	Datum do	Br. dana	Glavnica	KS	ZZK	Saldo
30.08.2016	31.12.2016	124	210.568,48	9,88	7.048,41	217.616,89
01.01.2017	07.06.2017	157	210.568,48	9,68	8.767,49	226.384,38
Ukupno		282	210.568,48 kn		15.815,90 kn	226.384,38 kn

Ovaj prijevod sastoji se od
stranica 1 / listova 1
Br.-Ov-32/17.
Datum: 20. lipnja 2017.

Ovjereni prijevod s engleskog jezika



Miscal GmbH

Zvečevo prehrambena industrija d.d.
Kralja Zvonimira 1
34 000 Požega
Hrvatska

Beč, 10.08.2015.

Ugovor o prodaji br. 2015/23/CBD

01.OPIS: dezodorirani kakaov maslac
02.KOLIČINA: 69 mt
03.CIJENA: 5.500,00 EUR / mt
04.UVJETI ISPORUKE: FCA Fehrbellin
05.RAZDOBLJE ISPORUKE: Q3/Q4
06.PLAĆANJE: 90 dana od CMR-a doznakom, pokriveno bankarskom garancijom
07.UVJETI: tržišna pravila FCCⁱ-a
08.OPĆI UVJETI: Na ovaj Ugovor primjenjuju se Ugovorna pravila FCC-a za kakaov maslac (smatra se da ona uključuju i FCC-ova Pravila o vaganju /*Weighing Rules*/ i Pravila o arbitraži i pravnim lijekovima /*Arbitration and Appeal Rules*/ FCC-a) koja su na snazi na dan sklapanja ovog Ugovora, te su sastavni dio ovog Ugovora. Svaki spor proizašao iz ovog Ugovora ili u vezi s njim upućuje se arbitraži u skladu s FCC-ovim Pravilima o arbitraži i pravnim lijekovima koja su na snazi na dan sklapanja ovog Ugovora. Naknada za kašnjenje u preuzimanju je 0,88 EUR po MT za kakaov maslac po danu.

Šaljemo vam dva primjerka ovog Ugovora i ljubazno molimo da nam u znak vaše suglasnosti vratite jedan uredno potpisani primjerak.

Prodavatelj:
Miscal GmbH
Mariahilferstrasse 181/6
A-1150 Beč, Austrija

Kupac:
Zvečevo prehrambena industrija dd
Kralja Zvonimira 1
34000 Požega, Hrvatska

/pečat:
Miscal GmbH
/dalje nečitko/
/potpis: nije čitljiv/
Datum /potpis Prodavatelj

/pečat:
Zvečevo dd
UVOZ-IZVOZ
EXPORT-IMPORT
/dalje nečitko/

/potpis: nije čitljiv/
Datum / potpis Kupac

Miscal GmbH
Mariahilferstrasse 181/6, A-1150 Beč, Austrija Tel.:+43 1 9909156, mob:+43 69919040677
Miscal HandelsgesmbH, porezni broj: 133/5065, UID br.:ATU63695102, FN298889

*Ja, Tatjana Nikolić, dipl. iur., stalna sudska tumačica za engleski jezik, imenovana rješenjem predsjednika Županijskog suda u Zagrebu br. 4 Su-1245/15 od 18.12.2015. godine, potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na engleskom jeziku. Na uvid je dana preslika dokumenta.
Ovjereni prijevod br. Ov-32/17.
Zagreb, 20. lipnja 2017. godine*

¹ Federation of Cocoa Commerce; Savez za trgovinu kakaom; nap. prev.



Miscal GmbH

Zevevo prehrambena industrija d.d
Kralja Zvonimira 1
10000 Pozega
Croatia

Vienna, 10.8.2015.

Sales contract no. 2015/23/CBD

- 01.DESCRPTION: Cocoa butter deodorised
02.QUANTITY: 69 mt
03.PRICE: EUR 5.550,00 / mt
04.DELIVERY TERMS: FCA Fehrbellin
05.DELIVERY PERIOD: Q3/Q4
06.PAYMENT: 90 days from CMR by remittance, covered with bank guarantee
07.CONDITIONS :FCC market rules
08. GENERAL CONDITIONS: This contract is subject to the FCC Contract Rules for Cocoa butter which rules shall be deemed to incorporate the FCC Weighing rules and the Arbitration and Appeal rules) in force on the date of this contract, as though such rules had been set out in full in this contract .Any dispute arising out of or in connection with this contract shall be referred to arbitration in accordance with the FCC Arbitration and Appeal Rules in force on the date of this contract. Charges for late contract pick-ups EUR 0,88 per MT for cocoa butter per day.
We send you this contract in duplicate and kindly request you to return to us the copy duly signed in your agreement.

Seller:
Miscal GmbH
Mariahilferstrasse 181/6
1150 Wien, Austria

Buyer:
Zevevo prehrambena industrija dd
Kralja Zvonimira 1
34 000 Pozega, Croatia

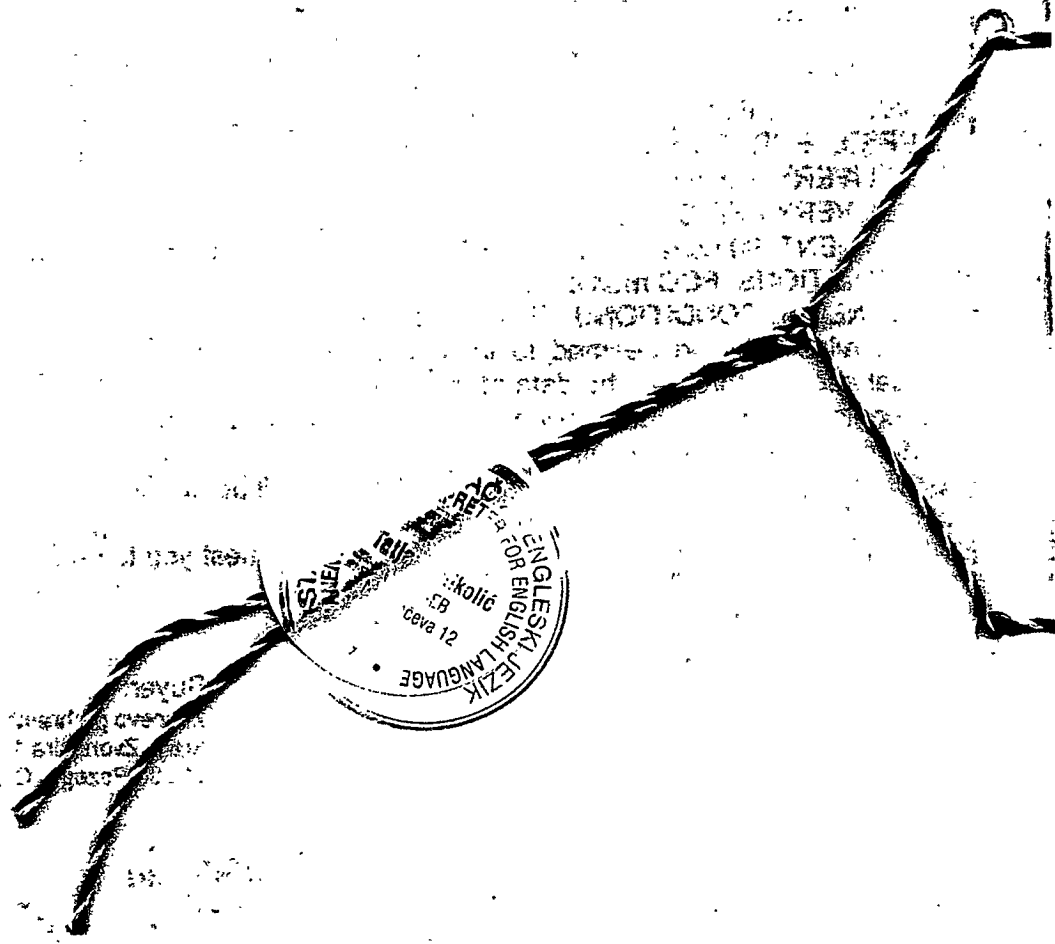
Miscal GmbH

Marihilferstrasse 181/6 A-1150 Wien, Austria
/Signature Seller +43 1 9909156

Zevevo dd
IZVOZ-UVOZ
EXPORT-IMPORT

Kui
Date / Signature Buyer

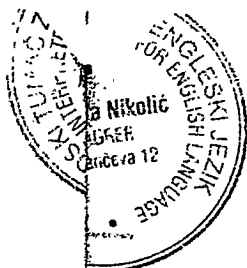
Miscal GmbH
Mariahilferstrasse 181/6, A-1150 Wien, Austria Tel: +43 1 9909156, mob: +43 69919040677
Miscal HandelsgesmbH, Tax Number: 133/5065, UID Number: ATU63695102, FN298889



Ovaj prijevod sastoji se od
stranica 1 / listova 1
Br.-Ov-33/17.
Datum: 20. lipnja 2017.

Ovjereni prijevod s engleskog jezika





Stranica 1 od 1
Broj Ov.: 33/17.
Datum: 20. lipnja 2017.

Miscal GmbH

Zvečevo prehrambena industrija d.d.
Kralja Zvonimira 1
34 000 Požega
Hrvatska

Beč, 10.08.2015.

Ugovor o prodaji br. 2015/24/CM

- 01. OPIS: kakaov likvor blagi okus
- 02. KOLICINA: 138 mt
- 03. CIJENA: 3.850,00 EUR / mt
- 04. UVJETI ISPORUKE: FCA Ferhbellin
- 05. RAZDOBLJE ISPORUKE: Q3/Q4
- 06. PLACANJE: 90 dana od CMR-a doznakom, pokriveno bankarskom garancijom
- 07. UVJETI: tržišna pravila FCC-a
- 08. OPCI UVJETI: Na ovaj Ugovor primjenjuju se Ugovorna pravila FCC-a za kakaov maslac (smatra se da ona uključuju i FCC-ova Pravila o vaganju /*Weighing Rules*/ i Pravila o arbitraži i pravnim lijekovima /*Arbitration and Appeal Rules*/ FCC-a) koja su na snazi na dan sklapanja ovog Ugovora, te su sastavni dio ovog Ugovora. Svaki spor proizašao iz ovog Ugovora ili u vezi s njim upućuje se arbitraži u skladu s FCC-ovim Pravilima o arbitraži i pravnim lijekovima koja su na snazi na dan sklapanja ovog Ugovora. Naknada za kašnjenje u preuzimanju je 0,415 EUR po MT za kakaov likvor po danu.

Šaljemo vam dva primjerka ovog Ugovora i ljubazno molimo da nam u znak vaše suglasnosti vratite jedan uredno potpisani primjerak.

Prodavatelj:
Miscal GmbH
Mariahilferstrasse 181/6
A-1150 Beč, Austrija

Kupac:
Zvečevo prehrambena industrija dd
Kralja Zvonimira 1
34000 Požega, Hrvatska

/pečat:
Miscal GmbH
/dalje nečitko/
/potpis: nije čitljiv/
Datum /potpis Prodavatelj

/pečat:
Zvečevo dd
UVOZ-IZVOZ
EXPORT-IMPORT
/dalje nečitko/

/potpis: nije čitljiv/
Datum / potpis Kupac

Miscal GmbH
Mariahilferstrasse 181/6, A-1150 Beč, Austrija Tel.: +43 1 9909156, mob: +43 69919040677
Miscal HandelsgesmbH, porezni broj: 133/5065, UID br.: ATU63695102, FN298889

Ja, Tatjana Nikolić, dipl. iur., stalna sudska tumačica za engleski jezik, imenovana rješenjem predsjednika Županijskog suda u Zagrebu br. 4 Su-1245/15 od 18.12.2015. godine, potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na engleskom jeziku. Na uvid je dana preslika dokumenta.
Ovjereni prijevod br. Ov-33/17.
Zagreb, 20. lipnja 2017. godine

¹ Federation of Cocoa Commerce; Savez za trgovinu kakaom; nap. prev.



Miscal GmbH

Zvecevo prehrambena industrija d.d
Kralja Zvonimira 1
34 000 Pozega
Croatia

Vienna, 10.8.2015.

Sales contract no. 2015/24/CM

- 01.DESRIPTION: Cocoa liquor mild taste
02.QUANTITY: 138 mt
03.PRICE: EUR 3.850,00 / mt
04.DELIVERY TERMS: FCA Ferhbellin
05.DELIVERY PERIOD: Q3/Q4
06.PAYMENT: 90 days from CMR by remittance, covered with bank guarantee
07.CONDITIONS :FCC market rules

08. GENERAL CONDITIONS: This contract is subject to the FCC Contract Rules for Cocoa butter (which rules shall be deemed to incorporate the FCC Weighing rules and the Arbitration and Appeal rules) in force on the date of this contract, as though such rules had been set out in full in this contract .Any dispute arising out of or in connection with this contract shall be referred to arbitration in accordance with the FCC Arbitration and Appeal Rules in force on the date of this contract. Charges for late contract pick-ups EUR 0,415 per MT for cocoa liquor per day.


We send you this contract in duplicate and kindly request you to return to us the copy duly signed for your agreement.


Seller:
Miscal GmbH
Mariahilferstrasse 181/6
A-1150 Wien, Austria

Buyer:
Zvecevo prehrambena industrija dd
Kralja Zvonimira 1
34 000 Pozega, Croatia

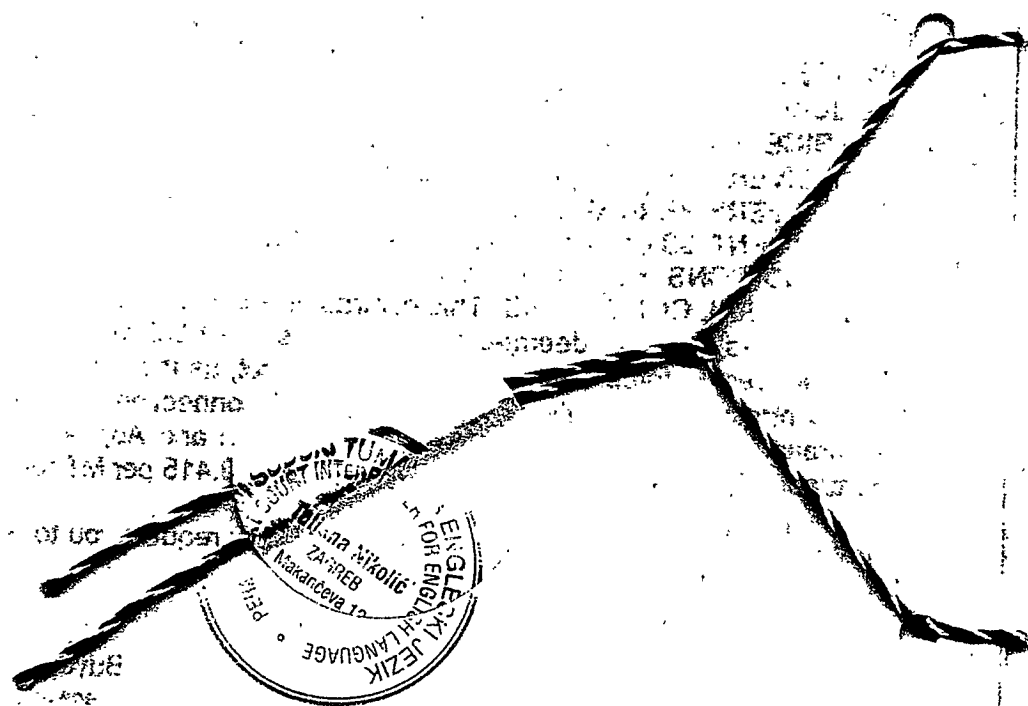
 Miscal GmbH

Mariahilferstrasse 181/6, A-1150 Wien, Austria
Date /Signature Seller 13 1 9909156

 Zvecevo dd
IZVOZ-UVOZ
EXPORT-IMPORT


Date / Signature Buyer

Miscal GmbH
Mariahilferstrasse 181/6, A-1150 Wien, Austria Tel: +43 1 9909156, mob: +43 69919040677
Miscal HandelsgesmbH, Tax Number: 133/5065, UID Number: ATU63695102, FN298889



Ovaj prijevod sastoji se od
stranica 1 / listova 1
Br.-Ov-34/17.
Datum: 20. lipnja 2017.

Ovjereni prijevod s engleskog jezika



Miscal GmbH

Zvečevo prehrambena industrija d.d.
Kralja Zvonimira 1
34 000 Požega
Hrvatska

Beč, 08.07.2015.

Ugovor o prodaji br. 2015/20/CBD

- 01.OPIS: PPP indonezijski dezodorirani kakaov maslac uz Potvrdu o analizi u prilogu
02.KOLIČINA: 46 mt
03.CIJENA: 5.750,00 EUR / mt
04.UVJETI ISPORUKE: FCA Fehrbellin
05.RAZDOBLJE ISPORUKE: srpanj 2015.
06.PLAĆANJE:
1) iznos od 132.250,00 EUR - 30 dana od CMR-a doznakom, pokriveno bankarskom garancijom
2) iznos od 132.250,00 EUR - 90 dana od CMR-a doznakom, pokriveno bankarskom garancijom
07.UVJETI: tržišna pravila FCC-a
08.OPĆI UVJETI: Na ovaj Ugovor primjenjuju se Ugovorna pravila FCC-a za kakaov maslac (smatra se da ona uključuju i FCC-ova Pravila o vaganju /Weighing Rules/ i Pravila o arbitraži i pravnim lijekovima /Arbitration and Appeal Rules/ FCC-a) koja su na snazi na dan sklapanja ovog Ugovora, te su sastavni dio ovog Ugovora. Svaki spor proizašao iz ovog Ugovora ili u vezi s njim upućuje se arbitraži u skladu s FCC-ovim Pravilima o arbitraži i pravnim lijekovima koja su na snazi na dan sklapanja ovog Ugovora. Naknada za kašnjenje u preuzimanju je 0,88 EUR po MT za kakaov maslac po danu.

Šaljemo vam dva primjerka ovog Ugovora i ljubazno molimo da nam u znak vaše suglasnosti vratite jedan uredno potpisani primjerak.

Prodavatelj:
Miscal GmbH
Mariahilferstrasse 181/6
A-1150 Beč, Austrija

Kupac:
Zvečevo prehrambena industrija dd
Kralja Zvonimira 1
34000 Požega, Hrvatska

/pečat:
Miscal GmbH
/dalje nečitko/
/potpis: nije čitljiv/
Datum /potpis Prodavatelj

/pečat:
Zvečevo dd
UVOZ-IZVOZ
EXPORT-IMPORT
/dalje nečitko/

/potpis: nije čitljiv/
Datum / potpis Kupac

Miscal GmbH
Mariahilferstrasse 181/6, A-1150 Beč, Austrija Tel.:+43 1 9909156, mob:+43 69919040677
Miscal HandelsgesmbH, porezni broj: 133/5065, UID br.:ATU63695102, FN298889

Ja, Tatjana Nikolić, dipl. iur., stalna sudska tumačica za engleski jezik, imenovana rješenjem predsjednika Županijskog suda u Zagrebu br. 4 Su-1245/15 od 18.12.2015. godine, potvrđujem da ovaj prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na engleskom jeziku. Na uvid je dana preslika dokumenta.
Ovjereni prijevod br. Ov-34/17.
Zagreb, 20. lipnja 2017. godine



Miscal GmbH

Zvecevo prehrambena industrija d.d
Kralja Zvonimira 1
34 000 Pozega
Croatia

Vienna, 8.7.2015.

Sales contract no. 2015/20/CBD

- 01.DESRIPTION: PPP Indonesian Deodorised Cocoa Butter against Certificate of Analysis in attachment
02.QUANTITY: 46 mt
03.PRICE: EUR 5.750 ,00 / mt
04.DELIVERY TERMS: FCA Fehrbellin
05.DELIVERY PERIOD: July 2015
06.PAYMENT :
1) Amount of Eur 132.250,00- 30 days from CMR by remittance, covered with bank guarantee
2) Amount of Eur 132.250,00 -90 days from CMR by remittance, covered with bank guarantee
07.CONDITIONS :FCC market rules
08. GENERAL CONDITIONS: This contract is subject to the FCC Contract Rules for Cocoa butter (which rules shall be deemed to incorporate the FCC Weighing rules and the Arbitration and Appeal rules) in force on the date of this contract, as though such rules had been set out in full in this contract .Any dispute arising out of or in connection with this contract shall be referred to arbitration in accordance with the FCC Arbitration and Appeal Rules in force on the date of this contract. Charges for late contract pick-ups EUR 0,88 per MT for cocoa butter per day.

We send you this contract in duplicate and kindly request you to return to us the copy duly signed for your agreement.

Seller:

Miscal GmbH
Mariahilferstrasse 181/6
A-1150 Wien, Austria

Marihilferstrasse 181/6, A-1150 Wien, Austria
Tel: +43 1 9909156

Buyer:

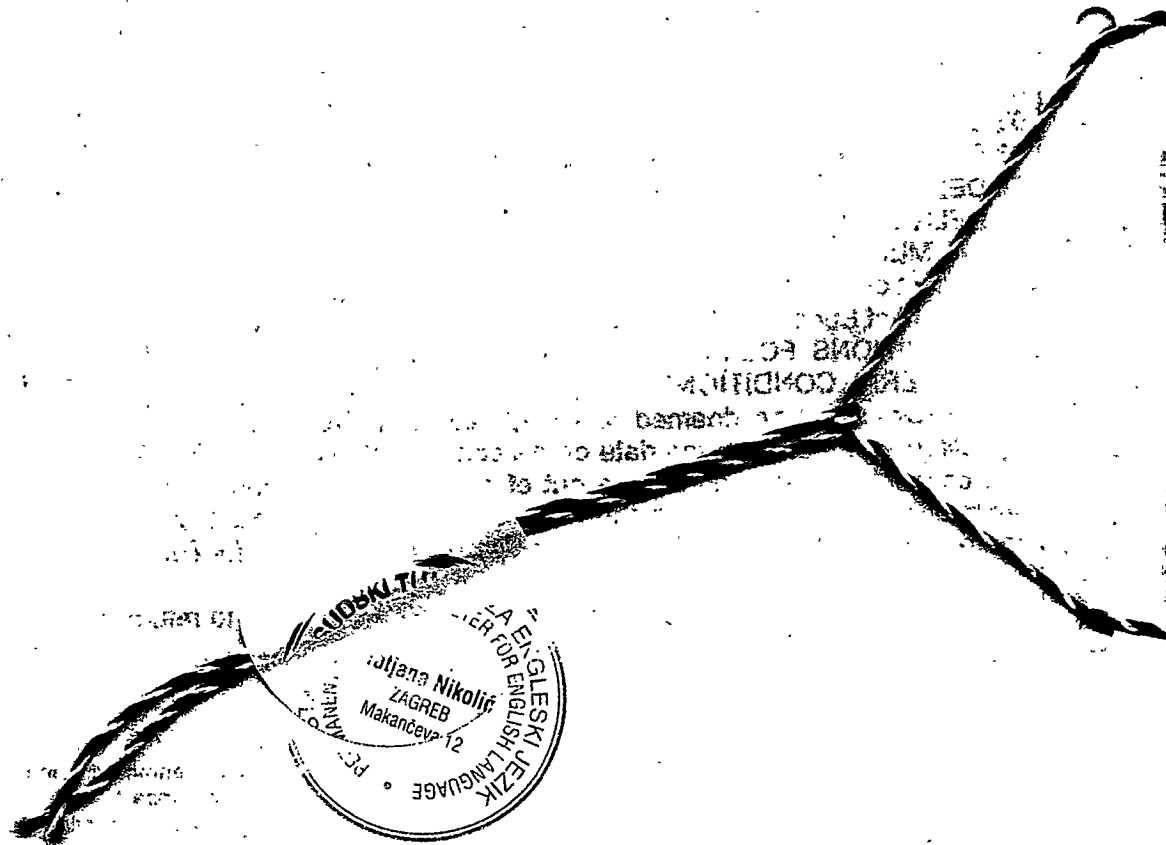
Zvecevo prehrambena industrija dd
Kralja Zvonimira 1
34 000 Pozega, Croatia

Zvecevo dd
IZVOZ-UVOZ
EXPORT-IMPORT
34000 POZEGA

Date /Signature Seller

Date /Signature Buyer

Miscal GmbH
Mariahilferstrasse 181/6, A-1150 Wien, Austria Tel: +43 1 9909156, mob: +43 69919040677
Miscal HandelsgesmbH, Tax Number: 133/5065, UID Number: ATU63695102, FN298889



Ovaj prijevod sastoji se od
stranica 1 / listova 1
Br.-Ov-36/17.
Datum: 20. lipnja 2017.

Ovjereni prijevod s engleskog jezika



/logo/

Miscal GmbH
Kakao Produkte

Zvečevo prehrambena industrija d.d.
Kralja Zvonimira 1
34000 Požega
Hrvatska

Beč, 29.01.2016.

Ugovor o prodaji br. 2016/8/CM

Ovime potvrđujemo da smo vam prodali:

Proizvod : kakaov likvor
Količina : 184 MT
Cijena FCA : 3.550,00 EUR/MT
Cijena transporta : 75,00 EUR/MT
Cijena DAP Požega : 3.625,00 EUR/MT
Uvjeti isporuke : DAP Požega
Razdoblje isporuke : Q1/Q2
Pakiranje : u kartonima

Uvjeti plaćanja : akreditivom u roku od 90 dana od datuma CMR-a, plativo po predodjenju preslike trgovačkog računa, preslike CMR-a i preslike potvrde o kvaliteti

Uvjeti : Na ovaj Ugovor primjenjuju se Ugovorna pravila FCC-a (smatra se da ona uključuju i FCC-ova Pravila o vaganju /Weighing Rules/ i Pravila o arbitraži i pravnim lijekovima /Arbitration and Appeal Rules/ FCC-a) koja su na snazi na dan sklapanja ovog Ugovora, te su sastavni dio ovog Ugovora. Svaki spor proizašao iz ovog Ugovora ili u vezi s njim upućuje se arbitraži u skladu s FCC-ovim Pravilima o arbitraži i pravnim lijekovima koja su na snazi na dan sklapanja ovog Ugovora. Naknada za kašnjenje u preuzimanju je 0,415 EUR po MT za kakaov likvor po danu.

Zahvaljujemo vam na vašoj narudžbi i ljubazno molimo da nam vratite jedan uredno potpisani primjerak.
S poštovanjem.

Prodavatelj:
Miscal GmbH
Mariahilferstrasse 181/6
A-1150 Beč, Austrija

Kupac:
Zvečevo prehrambena industrija dd
Kralja Zvonimira 1
34000 Požega, Hrvatska

/pečat:
Miscal GmbH
/dalje nečitko/
/potpis: nije čitljiv/

/pečat:
Zvečevo d.d.
IZVOZ-UVOZ
/dalje: nečitko/

/potpis: nije čitljiv/
Datum / potpis Kupac

Datum / potpis Prodavatelj

Miscal GmbH

Mariahilferstrasse 181/6, A-1150 Beč, Austrija Tel.: +43 1 9909156, mob: +43 699190466
Miscal HandelsgesmbH, porezni broj: 133/5065, UID br.: ATU63695102, FN298889

Ja, Tatjana Nikolić, dipl. iur., stalna sudska tumačica za engleski jezik, imenovana rješenjem predsjednika
Županijskog suda u Zagrebu br. 4 Su-1245/15 od 18.12.2015. godine, potvrđujem da gornji prijevod potpuno
odgovara izvorniku sastavljenom na engleskom jeziku. Na uvid je dana preslika dokumenta.
Ovjereni prijevod br. Ov-36/17.
Zagreb, 20. lipnja 2017. godine



Zvecevo prehrambena Industrija d.d.
Kralja Zvonimira 1
34000 Pozega
Croatia



Miscal GmbH
Kakao Produkte

Vienna, 29.1.2016.

Sales Contract No. 2016/8/CM

Herewith we confirm having sold to you:

Product : Cocoa liquor

Quantity : 184 MT

Price FCA : EUR 3.550,00/MT

Price of transport : EUR 75,00/MT

Price DAP Pozega : EUR 3.625,00/MT

Delivery Terms : DAP Pozega

Delivery Period : Q1/Q2

Packing : in cartons

Payment Terms : Letter of credit payable 90 days from CMR date, payable upon presentation of photocopy of commercial invoice, photocopy of CMR and photocopy of quality certificate

Conditions : This contract is subject to the FCC Contract Rules (which rules shall be deemed to incorporate the FCC Weighing rules and the Arbitration and Appeal rules) in force on the date of this contract, as though such rules had been set out in full in this contract. Any dispute arising out of or in connection with this contract shall be referred to arbitration in accordance with the FCC Arbitration and Appeal Rules in force on the date of this contract. Charges for late contract pick-ups EUR 0,415 per MT for cocoa liquor per day.

We thank you for your order and kindly request you to return one copy duly signed.
Yours sincerely.

Seller:

Miscal GmbH
Mariahilferstrasse 181/6
A-1150 Wien, Austria


Miscal GmbH
Mariahilferstrasse 181/6, A-1150 Wien, Austria
Tel. +43 1 9909156

Buyer:

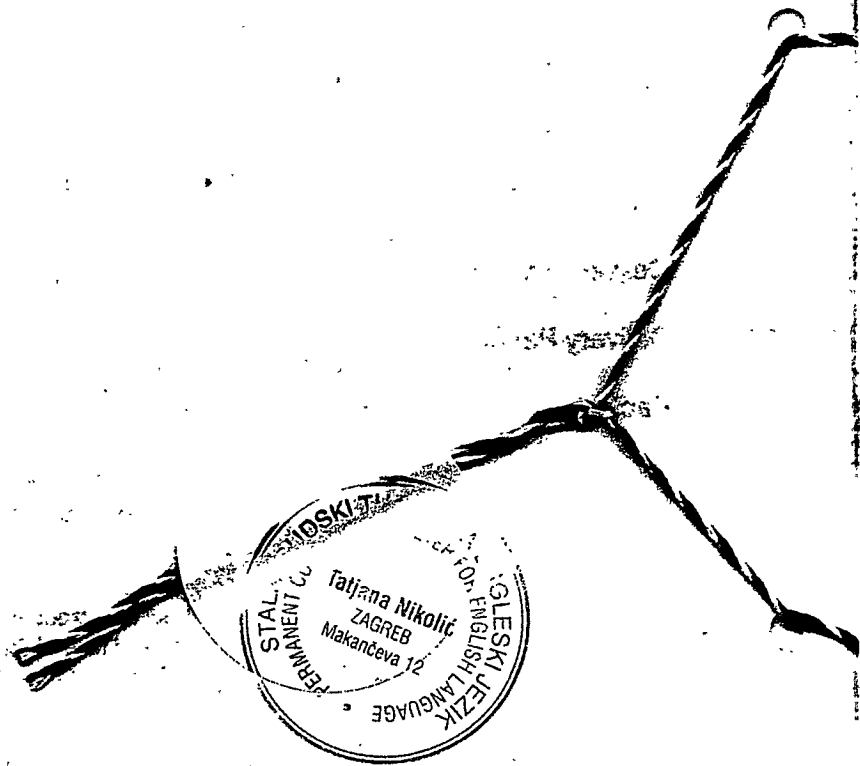
Zvecevo prehrambena industrija d.d.
Kralja Zvonimira 1
34000 Pozega
Croatia


Zvecevo d.d.
IZVOZ-UVOZ
EXPORT-IMPORT

Date / Signature Seller

Date / Signature Buyer

Miscal GmbH
Mariahilferstrasse 181/6, A-1150 Wien, Austria Tel: +43 1 9909156, mob: +43 69919040677
Miscal HandelsgesmbH, Tax Number: 133/5065, UID Number: ATU63695102, FN298889



Ovaj prijevod sastoji se od
stranica 1 / listova 1
Br.-Ov-35/17.
Datum: 20. lipnja 2017.

Ovjereni prijevod s engleskog jezika





Stranica 1 od 1
Broj Ov.: 35/17.
Datum: 20. lipnja 2017.

/logo/

Miscal GmbH
Kakao Produkte

Zvečevo prehrambena industrija d.d.
Kralja Zvonimira 1
34000 Požega
Hrvatska

Beč, 28.01.2016.

Ugovor o prodaji br. 2016/7/CBD

Ovime potvrđujemo da smo vam prodali:

Proizvod : dezodorirani kakaov maslac

Količina : 250 MT

Cijena FCA : 5.350,00 EUR/MT

Cijena transporta : 75,00 EUR/MT

Cijena DAP Požega : 5.425,00 EUR/MT

Uvjeti isporuke : DAP Požega

Razdoblje isporuke : Q2/Q3

Pakiranje : u kartonima

Uvjeti plaćanja : akreditivom u roku od 60 dana od datuma CMR-a, plativo po predocanju preslike trgovačkog računa, preslike CMR-a i preslike potvrde o kvaliteti

Uvjeti : Na ovaj Ugovor primjenjuju se Ugovorna pravila FCC-a (smatra se da ona uključuju i FCC-ova Pravila o vaganju /Weighing Rules/ i Pravila o arbitraži i pravnim lijekovima /Arbitration and Appeal Rules/ FCC-a) koja su na snazi na dan sklapanja ovog Ugovora, te su sastavni dio ovog Ugovora. Svaki spor proizašao iz ovog Ugovora ili u vezi s njim upućuje se arbitraži u skladu s FCC-ovim Pravilima o arbitraži i pravnim lijekovima koja su na snazi na dan sklapanja ovog Ugovora. Naknada za kašnjenje u preuzimanju je 0,88 EUR po MT za kakaov maslac po danu.

Zahvaljujemo vam na vašoj narudžbi i ljubazno molimo da nam vratite jedan uredno potpisani primjerak.

S poštovanjem.

Prodavatelj:
Miscal GmbH
Mariahilferstrasse 181/6
A-1150 Beč, Austrija

Kupac:
Zvečevo prehrambena industrija dd
Kralja Zvonimira 1
34000 Požega, Hrvatska

/pečat:
Miscal GmbH
/dalje nečitko/
/potpis: nije čitljiv/
Datum /potpis Prodavatelj

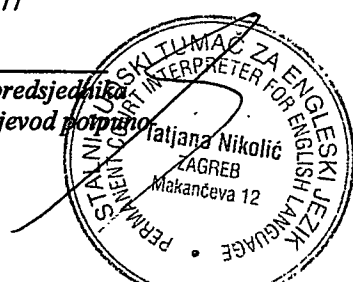
/pečat:
Zvečevo d.d.
Kralja Zvonimira 1
POŽEGA 21

/potpis: nije čitljiv/
Datum / potpis Kupac

Miscal GmbH

Mariahilferstrasse 181/6, A-1150 Beč, Austrija Tel.:+43 1 9909156, mob:+43 69919040677
Miscal HandelsgesmbH, porezni broj: 133/5065, UID br.:ATU63695102, FN298889

Ja, Tatjana Nikolić, dipl. iur., stalna sudska tumačica za engleski jezik, imenovana rješenjem predsjednika Županijskog suda u Zagrebu br. 4 Su-1245/15 od 18.12.2015. godine, potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na engleskom jeziku. Na uvid je dana preslika dokumenta.
Ovjereni prijevod br. Ov-35/17.
Zagreb, 20. lipnja 2017. godine



Zvecevo prehrambena industrija d.d.
Kralja Zvonimira 1
34000 Pozega
Croatia



Miscal GmbH

Kakao Produkte

Vienna, 28.1.2016.

Sales Contract No. 2016/7/CBD

Herewith we confirm having sold to you:

Product : Cocoa Butter deodorised

Quantity : 250 MT

Price FCA : EUR 5.350,00/MT

Price of transport : EUR 75,00/MT

Price DAP Pozega : EUR 5.425,00/MT

Delivery Terms : DAP Pozega

Delivery Period : Q2/Q3

Packing : in cartons

Payment Terms : Letter of credit payable 60 days from CMR date, payable upon presentation of photocopy of commercial invoice, photocopy of CMR and photocopy of quality certificate

Conditions : This contract is subject to the FCC Contract Rules (which rules shall be deemed to incorporate the FCC Weighing rules and the Arbitration and Appeal rules) in force on the date of this contract, as though such rules had been set out in full in this contract. Any dispute arising out of or in connection with this contract shall be referred to arbitration in accordance with the FCC Arbitration and Appeal Rules in force on the date of this contract. Charges for late contract pick-ups EUR 0,88 per MT for cocoa butter per day.

We thank you for your order and kindly request you to return one copy duly signed.
Yours sincerely.

Seller:

Miscal GmbH

Mariahilferstrasse 181/6

A-1150 Wien, Austria

Miscal GmbH

Mariahilferstrasse 181/6, A-1150 Wien, Austria
Tel: +43 1 9909156

Date / Signature Seller

Buyer:

Zvecevo prehrambena industrija d.d.

Kralja Zvonimira 1

34000 Pozega

Croatia

Zvecevo d.d.

Kralja Zvonimira 1

POŽEGA 21

Date / Signature Buyer

Miscal GmbH

Mariahilferstrasse 181/6, A-1150 Wien, Austria Tel: +43 1 9909156, mob: +43 69919040677
Miscal HandelsgeSmbH, Tax Number: 133/5065, UID Number: ATU63695102, FN298889

